

Sagesses utiles



*Pour donner l'envie
d'apprendre*

arabe - français



tresoreducatif.com

التَّعَلُّمُ فِي الصَّغَرِ، كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ.

la pierre dans comme la gravure l'enfance dans l'apprentissage

Ce que l'on apprend jeune est comme gravé dans la pierre.

أَطْلُبُوا الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ.

la tombe jusqu'à berceau du la connaissance demandez

Demandez la connaissance du berceau jusqu'à la tombe.



أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَلَوْ فِي الصِّينِ.

la Chine

dans

et même

la connaissance

demandez

Demandez la connaissance même en Chine.

عِلْمٌ لَا يَنْفَعُ، كَدَوَاءٍ لَا يَنْجَعُ.

agit

ne pas

comme un remède

est utile

ne pas

un savoir

Un savoir inutile est comme un remède sans effet.



عِلْمٌ بِلَا عَمَلٍ، كَشَجَرٍ بِلَا ثَمَرٍ.

fruits

avec pas

comme des arbres

acte

avec pas

un savoir

*Un savoir qui n'est pas appliqué est comme
un arbre sans fruits.*

خَيْرُ الْأَعْمَالِ أَدْوَمُهَا وَإِنْ قَلَّ.

infime

et même

celle plus constante

les oeuvres

meilleure

*La meilleure des œuvres est la plus constante,
aussi infime soit-elle.*



مَا الْعَنَاءُ إِلَّا فِي الْإِبْتِدَاءِ.

le commencement

dans

sauf

la peine

ne pas

Le premier pas est le plus difficile.

مَا أَشْتَارَ الْعَسَلَ مَنْ اخْتَارَ الْكَسَلَ.

la paresse

a choisi

qui

le miel

a récolté

ne

Qui choisit la paresse ne récolte pas le miel.



tresoreducatif.com

الْمَرْءُ بِأَصْغَرَيْهِ: قَلْبُهُ وَلِسَانُهُ.

et sa langue

son cœur

avec ses deux plus petits

'homme

*La valeur de l'homme sied dans
ses deux plus petits organes:
son cœur et sa langue.*

قُلْ خَيْرًا أَوْ اصْمُتْ.

garde le silence

ou

un bien

dis

Dis du bien ou garde le silence.



خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ .

aux gens

ceux les plus utiles

les gens

meilleur

*Les meilleures personnes sont
celles qui rendent le plus service aux gens.*

إِسْتِمَامُ الْمَعْرُوفِ خَيْرٌ مِنْ أِبْتِدَائِهِ .

son commencement

que

mieux

la bonne action

l'accomplissement

*Mener une bonne action à son terme
est mieux que de la commencer.*



يَسِّرُوا وَلَا تُعَسِّرُوا.

rendez difficile

et ne pas

facilitez

Soyez conciliant, ne soyez pas rude.

مَنْ صَبَرَ نَالَ.

a obtenu

a enduré

qui

Qui endure réussit.



تَعَلَّمُوا حُسْنَ الْإِسْتِمَاعِ

écoute

la bonne

apprenez

كَمَا تَتَعَلَّمُونَ حُسْنَ الْكَلِمَاتِ.

parole

la bonne

vous apprenez

comme

Apprenez à bien écouter

tout comme vous apprenez à bien parler.

